

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

11 JUIN 1946.

PROPOSITION DE LOI

attribuant le droit de vote aux femmes
pour les Chambres législatives.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Il nous paraît superflu de développer à nouveau les arguments qui justifient l'admission des femmes au scrutin pour les Chambres, arguments auxquels s'ajoutent non seulement l'exemple des pays démocratiques, mais le souvenir du rôle si méritoire que les femmes belges ont rempli dans la résistance à l'ennemi, dans les épreuves et les sacrifices de la guerre.

Avant la dissolution des Chambres, cette réforme avait rencontré un accueil favorable de la part de toutes les fractions politiques qui composent notre Assemblée. C'est à l'unanimité qu'elle avait été adoptée par la Section Centrale et, dans le rapport déposé au nom de celle-ci, le 16 octobre 1945, Madame Blume-Grégoire concluait dans les termes que voici :

« La Chambre, en votant cette loi sans discussion, montrerait au pays qu'elle sait tenir ses promesses en cette heure où, pour se relever de ses ruines, il a besoin des leçons d'union, d'équité et de noblesse qui lui viennent de haut. Première institution législative de notre démocratie, elle enseignerait aux citoyens qu'il n'est pas de véritable démocratie sans égalité entre les citoyens et que c'est élever la notion de démocratie que d'associer à la vie publique celles qui, devant l'avenir, sont responsables des foyers qui composent la Nation et des enfants qui seront les hommes de demain ».

On se souvient que, dans notre séance du 24 octobre 1945 et au moment de passer au vote sur le texte proposé

11 JUNI 1946.

WETSVOORSTEL

waarbij stemrecht voor de Wetgevende Kamers
aan de vrouwen wordt verleend.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het lijkt ons overbodig opnieuw de argumenten uiteen te zetten die de toelating van de vrouwen tot de stemming voor de Kamers rechtvaardigen. Daarbij komen dan nog, niet alleen het voorbeeld van de democratische landen, maar ook de herinnering aan de zoo verdienstelijke rol die de Belgische vrouwen hebben vervuld in den weerstand tegen den vijand, in de beproevingen en de offers van den oorlog.

Vóór de ontbinding van de Kamers, hebben alle politieke fracties waaruit onze Vergadering is samengesteld, die hervorming gunstig onthaald. De Middenafdeeling had ze eenstemmig goedgekeurd en Mevrouw Blume-Grégoire besloot het verslag dat zij namens die afdeeling, op 16 October 1945, indiende, met volgende woorden :

« Door over te gaan tot de aanneming van deze wet, zonder bespreking, zou de Kamer aan het land toonen, dat zij haar beloften kan nakomen op het oogenblik waarop dit laatste, om uit zijn puinen op te rijzen, lessen van een-dracht, billijkheid en edelmoedigheid noodig heeft, komende van hoogerhand. Als eerste wetgevende instelling onzer democratie, zou zij aan de burgers het bewijs leveren, dat er geen ware democratie bestaat zonder gelijkheid onder de burgers, en dat het begrip van democratie op een verhevener peil wordt gebracht door diegene deel-achtig te maken aan het openbaar leven die, tegenover de toekomst, verantwoordelijk zijn voor de haardsteden waaruit de natie bestaat en voor de kinderen die de menschen van morgen zullen zijn. »

Men herinnert zich dat, in onze vergadering van 24 October 1945, op het oogenblik, dat er ging gestemd worden

G.

par la Section Centrale, M. Van Glabbeke, Ministre de l'Intérieur, déposa un amendement qui renvoyait l'application de la loi au 1^{er} janvier 1947. Il invoquait en faveur de cet ajournement la difficulté d'achever en temps voulu la confection des listes électorales, en y comprenant les femmes, pour un scrutin que chacun envisageait comme très proche. De l'avis de la grosse majorité de la Seciton Centrale au nom de laquelle Madame Blume-Grégoire déposa un rapport complémentaire, le 28 novembre 1945. « les arguments d'ordre technique invoqués par le Gouvernement n'avaient pas grande valeur ». En tout cas, il est certain qu'aujourd'hui, après sept mois écoulés, cette objection a perdu toute pertinence. D'autre part, le Gouvernement avait fait valoir que « le droit de vote féminin s'exerçant en 1946 permettrait aux femmes des inciviques de les remplacer aux urnes ». Pareille considération qui implique la notion d'incivisme par personne interposée ne paraît pas pouvoir être retenue sans injustice et s'il fallait s'y arrêter, la logique exigerait que les électeurs masculins fussent eux-mêmes exclus du droit de vote si un de leurs proches avait manqué à ses devoirs envers la Patrie.

La Chambre n'eut point à se prononcer définitivement, la dissolution étant intervenue au moment même où son ordre du jour l'appelait à le faire. Aujourd'hui, nous avons la confiance que rien ne retardera plus l'avènement d'une réforme que réclame une conception vraiment démocratique de nos institutions représentatives.

over den door de Middenafdeeling voorgestelden tekst, de heer Van Glabbeke, Minister van Binnenlandsche Zaken, een amendement indiende waarbij de toepassing van de wet tot 1 Januari 1947 werd verdaagd. Om die verdaging te rechtvaardigen, beriep hij zich op de moeilijkheid om, binnen den gewenschten tijd, kiezerslijsten, waarop ook de vrouwen voorkwamen, op te maken voor een kiezing die iedereen als zeer nabij beschouwde. Volgens de meening van de groote meerderheid van de Middenafdeeling, namens dewelke Mevrouw Blume-Grégoire, op 28 November 1945, een aanvullend verslag uitbracht, « waren de door de Regeering ingeroepen technische argumenten van geen groote waarde ». Vandaag, na verloop van zeven maanden, staat het in ieder geval vast, dat die tegenwerping alle waarde verloren heeft. Anderzijds, had de Regeering doen gelden dat « indien het stemrecht door de vrouwen in 1946 mocht worden uitgeoefend, de vrouwen behorend tot de families van incivieken deze laatste ter stembus zouden vervangen ». Dergelijke overweging, die het begrip van incivisme door tussenpersonen in zich sluit, lijkt niet in aanmerking te kunnen worden genomen zonder onrecht te begaan, of anders zou de logica eischen, dat ook de mannelijke kiezers van het stemrecht zouden worden uitgesloten, indien een van hun naastbestaanden in zijn plichten jegens het Vaderland was tekort geschoten.

De Kamer had niet de gelegenheid zich daarover definitief uit te spreken, daar de ontbinding juist plaats greep op het oogenblik toen dit punt op de agenda stond. Wij vertrouwen, dat vandaag niets meer een hervorming, die door een waarlijk democratische opvatting van onze vertegenwoordigende instellingen wordt vereischt, zal doen uitstellen.

H. CARTON DE WIART,

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

L'article 2 du Code électoral (titres I et II révisés par la loi du 11 août 1928 et coordonnés par arrêté royal du 12 août 1928) est rédigé comme suit :

Article 2. — Les femmes sont admises au vote dans les mêmes conditions d'âge, de nationalité et de domicile.

WETSVOORSTEL

EENIG ARTIKEL.

Artikel 2 van het Kieswetboek (titels I en II herzien door de wet van 11 Augustus 1928 en samengeordend bij Koninklijk besluit van 12 Augustus 1928) doen luiden als volgt :

Artikel 2. — De vrouwen zijn stemgerechtigd mits dezelfde vereischten van leeftijd, nationaliteit en woonplaats.

H. CARTON DE WIART.
H. HEYMAN.
J. MERGET.
Aug. DE SCHRIJVER.
M^{me} DE RIEMAECKER-LEGOT,
J. DUVIEUSART.